

Bismillahirrahmanirrahim

## 10 / YUNUS - 1

**Elif lam ra, tilke ajatul kitabil hackim(hackimi).**

Elif, Lam, Ra. İşte bunlar, Hikmetli Kitab'ın ayetleridir.

Elif, Lam, Ra\*. Dies sind die Verse vom Buch mit Hikmet\*.

## 10 / YUNUS - 2

**E kane linnaßi adscheben en ewhajna ila redschulin minchum en ensirin naße we beschirillesine amenu enne lechum kademe sdkn inde rabbichim, kalel kafirune inne hasa le sachrun mubin(mubinun).**

Onlardan bir adama, "insanları uyarması, amenu olanları (ölmeden önce Allah'a ulaşmayı dileyenleri) müjdelemesi" için vahyetmemiz insanlara acaip (garip) mi geldi? Muhakkak ki onlar için, Rab'lerinin yanında (katında) sıddıklar makamı vardır. Kafirler şöyle dediler: "Muhakkak ki bu, mutlaka apaçık bir sihirbazdır."

Ist es den Menschen seltsam (merkwürdig) vorgekommen, dass Wir einem Manne unter ihnen offenbart\* haben, dass er „die Menschen warnen und den Amenus\* (jene, die sich wünschen vor dem Tod Allah zu erreichen) die frohe Botschaft verkünden“ möge? Wahrlich, für sie gibt es in der Gegenwart ihres Herrn den Rang der Treuen\*. Die Kafir\* sprachen: „Wahrlich ist er, gewiss ein offenkundiger Zauberer.“

## 10 / YUNUS - 3

**İinne rabbeckumullachullesi halackaß semawati wel arda fi sitteti ejjamin summeßtewa alel arschı judebbirul emr(emre), ma min schefiin illa min ba'di isnich(isnichi), salickumullachu rabbuckum fa'buduch(fa'buduchu), e fe la teseckerun(teseckerune).**

Muhakkak ki sizin Rabbiniz Allah, semaları ve yeryüzünü 6 günde yaratandır. Sonra arşa istiva etti. İşleri düzenler ve O'nun izni olmadıktan sonra (olmadıkça) bir şefaatçı yoktur. İşte bu Allah, sizin Rabbinizdir. Artık O'na kul olun. Hala tezekkür etmez misiniz?

Wahrlich ist euer Herr Allah Derjenige, Der die Himmel und die Erde in 6 Tagen erschaffen hat. Dann hat Er sich dem Thron\* zugewendet. Er regelt die Angelegenheiten und es gibt keinen, der ohne Seine Erlaubnis Schefaat\*

macht. Dieser Allah also, ist euer Herr. Werdet nun Seine Diener\*. Wollt ihr immer noch nicht unterreden\*?

## 10 / YUNUS - 4

**İlejhi merdschiuckum dschemia(dschemian), wa'dallachi hacka(hackan), innechu jebdeul halka summe juiduchu li jedschsijellesine amenu we amiluß salichati bil kßt(kßt), wellesine keferu lechum scherabun min hamimin we asabun elimun bima kanu jeckfurun(jeckfurune).**

Hepinizin dönüşü O'nadır (dönüş yeriniz O'dur). Allah'ın vaadi haktır (gerçektir). Muhakkak ki O, ilk olarak (örneksiz) yaratmaya başlar. Ve sonra amenu olanlar ve salih (nefs tezkiye edici) amel yapanlar, adaletle mükafatını vermek için O'na iade olunur (döndürülür). Ve kafir olanlar için inkar etmiş olduklarıdan dolayı hamimden (kaynar sudan) bir içecek ve elim azap vardır.

Die Rückkehr von euch allen ist zu Ihm (der Ort der Rückkehr ist Er). Allah's Verheißung ist richtig (wahr). Wahrlich fängt Er zuerst an, (beispiellos) zu erschaffen. Und dann werden die Amenus\* und jene, die Salich (Seelen\* teilreinigende) Amel\* verrichten, zu Ihm zurückgeführt (zurückgekehrt), damit Er ihnen gerecht ihre Belohnung gibt. Und für diejenigen, die Kafir\* sind, gibt es, da sie verleugnet haben, ein Getränk aus Hamim\* (siedendem Wasser) und eine große Strafe.

## 10 / YUNUS - 5

**Huwellesi dschealesch schemße djaen wel kamere nuren we kadderechu menasile li ta'lemu adedeß sinine wel hißab(hißabe), ma halackallachu salicke illa bil hack(hack), jufaßlul ajati li kawmin ja'lemun(ja'lemune).**

Güneş'i bir ziya, Ay'ı (kameri) bir nur kılan, O'dur. Ve senelerin adedini ve hesabını bilmeniz için ona menziller tayin etti. Allah ne yarattı ise ancak böylece hak ile yarattı. Bilen bir kavim için ayetleri ayrı ayrı açıklar.

Er ist es, Der die Sonne zu einer Leuchte, den Mond (Kamer\*) zu einem Nur\* gemacht hat. Und Er hat Umlaufbahnen darauf bestimmt, damit ihr die Anzahl und die Berechnung der Jahre wisst. Was Allah erschaffen hat, hat Er lediglich mit Recht erschaffen. Für ein wissendes Volk erläutert Er getrennt die Verse.

## 10 / YUNUS - 6

**İinne fichtilafil lejli wen nechari we ma halackallachu fiß semawati wel ard le ajatin li kawmin jetteckun(jetteckune).**

Muhakkak ki gece ile gündüzün, peşpeşe (karşılıklı) gelmesinde ve Allah'ın semalarda ve yerde yarattığı şeylerde, takva sahibi bir kavim için ayetler (deliller) vardır.

Wahrlich, für das Volk, welche Besitzer des Takwa's\* sind, sind in dem, was Allah in den Himmeln und auf der Erde erschaffen hat, und dass die Nacht und der Tag nacheinander (wechselnd) eintreten, Verse (Beweise) vorhanden.

## 10 / YUNUS - 7

**İnnellesine la jerdschune lickaena we radu bil hajatid dunja watme'ennu bicha wellesine hum an ajatina gafilun(gafilune).**

Muhakkak ki onlar, Bize ulaşmayı (hayatta iken ruhlarını Allah'a ulaştırmayı) dilemezler. Dünya hayatından razı olmuşlardır ve onunla doyuma ulaşmışlardır ve onlar ayetlerimizden gafil olanlardır.

Wahrlich wünschen sie sich nicht, Uns zu erreichen (zu Lebzeiten ihren Geist\* zu Allah zu führen). Sie sind zufrieden und gesättigt mit dem irdischen Leben und sie sind es, die gafil\* von Unseren Versen sind.

## 10 / YUNUS - 8

**Ulaicke me'wachumun naru bima kanu jeckßibun(jeckßibune).**

İşte onların kazandıkları (dereceler) gereğince varacakları yer ateşir (cehennemdir).

Ihre Wohnstätte ist, aufgrund ihrer erworbenen (Ränge), das Feuer (die Hölle).

## 10 / YUNUS - 9

**İnnellesine amenu we amiluß salichati jechdichim rabbuchum bi imanichim, tedschri min tachtichimul encharu fi dschennatin naim(naimi).**

Muhakkak ki amenu olanlar ve amilüssalihat (nefs tezkiyesi) yapanlar, imanlarından dolayı Rab'leri, onları hidayete erdirir. Onlar, altlarından ırmaklar akan naim cennetlerindedirler.

Wahrlich die Amenus\* und jene, die Salich Amel\* (Teilreinigung der Seele\*) verrichten, ihr Herr führt sie aufgrund ihres Imans\* zum Hidayet\*. Sie sind in

den Naim Paradiesen\*, in der Flüsse unter ihnen fließen.

## 10 / YUNUS - 10

**Da'wachum ficha subchaneckellachumme we techijjetuchum ficha selam(selamun), we achru da'wachum enil hamdulillachi rabbil alemin(alemine).**

Onların orada duaları: "Allah'ım, Sen Sübhan'sın (Seni her türlü noksan sıfattan tenzih ederim). Ve onların orada hayatları (tehiyyatları, dilekleri) "Selam"dır. Ve dualarının sonu, "Âlemelerin Rabbi Allah'a hamdetmek"tir.

Ihre Gebete dort sind: "Oh mein Allah, Du bist Subchan\* (ich halte Dich fern von jeglichen unzureichenden Eigenschaften). Und ihr Leben (Wünsche) dort ist „Selam“\*. Und das Ende ihrer Gebete ist „Allah, den Herrn der Welten mit Hamd\* zu loben“.

## 10 / YUNUS - 11

**We lew juadschilullachu lin naßisch scherreßti'dschalechum bil hajri le kudije ilejhim edscherluchum, fe neserullesine la jerdschune lickaena fi tugjanichim ja'mechun(ja'mechune).**

Ve eğer Allah onların hayatı acele istemeleri gibi insanlara şerr için acele etseydi, elbette onların ecelleri yerine getirilirdi (kaza edilirdi). Fakat (hayatta iken) Bize ulaşmayı dilemeyen kimseleri, isyanları içinde şaşkınlık bırakırız.

Und wenn Allah für die Menschen das Scherr\* beschleunigt hätte, genauso wie sie sich das Hayr\* schnell wünschen, so wäre gewiss ihr Tod vollzogen worden. Wir lassen jedoch diejenigen, die sich nicht wünschen, Uns (zu Lebzeiten) zu erreichen, verwirrt in ihrer Auflehnung.

## 10 / YUNUS - 12

**We isa meßel inßaned durru deana li dschenbichi ew kaiden ew kaima(kaimen), fe lemma keschefna anhu durrechu merre ke'en lem jed'una ila durrin meßech(meßechu), kesalicke sujjine lil mußrifine ma kanu ja'melun(ja'melune).**

Ve insana bir darlık (musibet, sıkıntı) isabet ettiği (dokunduğu) zaman, yatarken, otururken veya ayaktayken Bize dua etti (eder). Fakat onun sıkıntısını ondan giderdiğimiz zaman ona isabet eden darlıktı (sıkıntıda) Bize dua etmemiş gibi döndü (döner). İşte böylece müsriflere, yapmış oldukları şeyler süslendi.

Und wenn der Mensch von einer Not (Ereignis, Bedrängnis) getroffen (betroffen) wird, so hat (betet) er Uns liegend, sitzend oder im Stehen angebetet (an). Aber als Wir seine Bedrängnis von ihm vertrieben haben, so (wendet) hat er sich abgewendet (ab), als hätte er Uns während der Not und Bedrängnis nicht angebetet. Somit ist den Maßlosen also ihre vollbrachten Sachen geschmückt worden.

## 10 / YUNUS - 13

**We leckad echlecknel kurune min kablickum lemma salemu we dschaethum rußuluchum bil bejjinati we ma kanu li ju'minu, kesalicke nedschsil kawmel mudschrimin(mudschrimine).**

Andolsun, sizden önceki devirlerde yaşayanları zulmettikleri zaman helak ettik. Ve onlara resulleri beyyineler (deliller) ile geldi. Ve onlar inanmadılar. Mücrim kavmi işte böyle cezalandırız.

Und Wir schwören, dass Wir diejenigen, die vor eurer Zeit lebten, vernichtet haben, als sie tyrannisierten. Und zu ihnen kamen ihre Gesandten\* mit Beyyineh\* (Beweisen). Und sie haben nicht geglaubt. So bestrafen Wir also ein übeltäterisches Volk.

## 10 / YUNUS - 14

**Summe dschealnackum halaife fil ard min ba'dichim li nansure kejfe ta'melun(ta'melune).**

Sonra nasıl amel ettiğinize bakmamız için, onların ardından sizi, yeryüzünde halifeler kıldı.

Wir haben euch nach ihnen zu Kalifen\* gemacht, um dann zu sehen, wie ihr handelt.

## 10 / YUNUS - 15

**We isa tutla alejhim ajatuna bejjinatin kalellesine la jerdschune lickaena'ti bi kur'anin gajri hasa ew beddilh(beddilhu), kul ma jeckunu li en ubeddilechu min tilkai neffsi, in ettebiu illa ma jucha ilejj(ilejje), inni echafu in aßajtu rabbi asabe jewmin asim(asimin).**

Ve onlara ayetlerimiz, delillerle okunduğu zaman Bize ulaşmayı dilemeyen kimseler şöyle dedi: "Bize bundan başka bir Kur'an getir veya O'nu değiştir." De ki: "O'nu, kendi nefsimden (bir şey) ilka ederek benim değiştirmem olamaz. Ben ancak bana vahyolunan şeye tabi olurum. Şayet Rabbime asi olursam muhakkak ki ben, büyük günün azabından korkarım."

Und als ihnen Unsere Verse mit den Beweisen vorgetragen wurden, so sprachen diejenigen, die sich nicht wünschen, Uns zu erreichen: „Bringe uns einen anderen Koran als diesen oder ändere ihn.“ Sprich: „Es ist nicht möglich, ihn zu ändern, indem ich (etwas) von (mir) meiner Seele\* hinzufüge. Ich werde lediglich dem tabi\*, was mir offenbart\* wird. Falls ich meinem Herr ungehorsam werde, habe ich wahrlich Angst vor der Qual des großen Tages.“

## 10 / YUNUS - 16

**Kul lew saallachu ma telewtuchu alejkum we la edrackum bichi, fe kad lebißtu fickum umuren min kablich(kablich), e fe la ta'kilun(ta'kilune).**

De ki: “Şayet Allah dileseydi, O'nu size okumazdım ve O'nu size bildirmezdim. Halbuki O'ndan önceinizde bir ömür sürdürüm. Hala akıl etmiyor musunuz?”

Sprich: „Falls Allah gewollt hätte, hätte ich Ihn euch nicht vorgelesen und Ihn euch nicht verkündet. Ich habe jedoch vor Ihm ein Leben unter euch geführt. Denkt ihr immer noch nicht nach?“

## 10 / YUNUS - 17

**Fe men aslemu mimmeniftera alallachi kesiben ew kesebe bi ajatich(ajatichi), innechu la juflichul mudschrimun(mudschrimune).**

Artık Allah'a karşı yalanla iftira edenden veya O'nun ayetlerini yalanlayandan daha zaim kim (var)dır? Muhakkak ki O, mücimleri (suçluları) felaha (kurtuluşa) erdirmez.

Gibt es nun einen, der noch mehr Salim\* ist, als den, der Allah mit einer Lüge verleumdet oder Seine Verse leugnen? Wahrlich führt Er die Übeltäter\* (Schuldigen) nicht zur Errettung\*.

## 10 / YUNUS - 18

**We ja'budune min dunillachi ma la jedurruchum we la jenfeuchum we jeckulune haulai schufeauna indallach(indallachi), kul e tunebbiunallache bima la ja'lemu fiß semawati we la fil ard(ard), subchanechu we teala amma juschrickun(juschrickune).**

Ve onlara fayda ve zarar vermeyen Allah'tan başka şeylere (putlara) kulluk (ibadet) ediyorlar. Ve “Bunlar, Allah'ın yanında bizim şefaatçilerimiz.” diyorlar. De ki: “Yeryüzünde ve semalarda bilmediği bir şeyi Allah'a haber mi

veriyorsunuz?” O, Sübhan'dır (münezzehtir), onların ortak koştuğu şeylerden yücedir.

Und sie dienen\* (beten zu) anderen Sachen (Götzen) außer Allah, die ihnen weder nutzen noch schaden. Sie sagen: „Dies sind diejenigen, die für uns Schefaat\* bei Allah machen.“ Sprich: „Wollt ihr Allah über etwas berichten, was Er auf der Erde und in den Himmeln nicht weiß?“ Er ist Subchan\* (frei von Fehlern\*), Er ist hoch erhaben von den Sachen, die sie Ihm gleichsetzen.

## 10 / YUNUS - 19

**We ma kanen naßu illa ummeten wachideten fachtelefu, we lew la kelimetun sebeckat min rabbicke le kudije bejnechum fima fichi jachtelifun(jachtelifune).**

Ve insanlar, tek bir ümmetten başka olmadı (tek bir ümmetti). Sonradan ihtilafa (ayrılığa) düştüler. Rabbinden bir söz (kelime) geçmiş (verilmiş) olmasaydı, onların arasında ihtilafa düştükleri şey hakkında mutlaka hüküm verilirdi.

Und die Menschen waren nichts anderes als eine Ummah\* (sie waren eine Ummah\*). Dann gerieten sie in eine Meinungsverschiedenheit (Trennung). Und wäre nicht ein Versprechen (Wort) von deinem Herrn (gegeben worden) vorausgegangen, so wäre gewiss ein Urteil davon gefällt worden, worüber sie in Meinungsverschiedenheit geraten sind.

## 10 / YUNUS - 20

**We jeckulune lew la unsile alejhi ajetun min rabbich(rabbichi), fe kul innemel gajbu lillachi fentesiru, inni meackum minel muntasirin(muntasirine).**

Ve: “Rabbinden ona bir ayet (mucize, delil) indirilse olmaz mıydı?” derler. O zaman de ki: “Gayb, yalnız Allah'ındır (Allah'a mahsustur). Artık bekleyin. Ben de sizinle beraber bekleyenlerdenim.”

Und sie sagen: „Wäre es nicht möglich gewesen, wenn ihm ein Vers (Wunder, Beweis) von deinem Herrn herab gesandt würde. Dann sprich: „Gayb\* gehört Allah (ist für Allah bestimmt). Wartet nun. Ich bin auch mit euch von den Wartenden.“

## 10 / YUNUS - 21

**We isa esacknen naße rachmeten min ba'di darrae meßethum isa lechum meckrun fi ajatina, kulillachu eßrau meckra(meckren), inne**

**rußulena jecktubune ma temckurun(temckurune).**

Ve onlara bir sıkıntı, bir darlık isabet etmesinden sonra, insanlara bir rahmet tattırdığımız zaman, onların ayetlerimiz hakkında tuzakları olduğu zaman (alay ettikleri ve yalanladıkları zaman) de ki: “Allah, tuzak kurmakta daha hızlıdır.” Muhakkak ki elçilerimiz kurduğunuz şey(ler)i (ne kuruyorsanız) yazıyorlar.

Und wenn wir den Menschen ein Rachmet\* kosten lassen, nachdem sie von einer Not, einer Bedrängnis betroffen worden sind, sie beginnen einen Anschlag bezüglich unserer Verse zu schmieden (wenn sie verspotten und verleugnen), so sprich: „Allah ist noch schneller beim Schmieden der Anschläge.“ Wahrlich, Unsere Gesandten schreiben eure geschmiedete(n) Sache(n), (was ihr auch schmiedet) auf.

## **10 / YUNUS - 22**

**Huwellesi jußejjiruckum fil berri wel bahr(bahri), hatta isa kuntum fil fulk(fulki), we dscherejne bichim bi richin tajjibetin we ferichu bicha dschaetha richun aßifun we dschaechumul mewdschu min kulli meckanin we sannu ennechum uchita bichim deawullache muchlißine lechud din(dine), le in endschejtena min hasichi le neckunenne minesch schackirin(schackirine).**

Karada ve denizde sizi seyrettiren (gezdiren) O'dur. Hatta siz gemi(ler)de idiniz ve güzel, hoş bir rüzgar ile onlarla (içindekilerle) (denizde gemiler) seyrediyorlardı (yüzüyorlardı). Ve onunla ferahladılar (sevinçliydiler). Ona fırtınalı bir rüzgar geldi ve onları her taraftan dalgalar sardı. Onlarla ihata edildiklerini (kuşatılıp çevrildiklerini) zannettiler. Dini, ona mahsus (has) kılarak iħlasla Allah'a dua ettiler: “Eğer bizi bundan kurtarırsan, biz mutlaka şükredenlerden oluruz.”

Er ist Derjenige, Der euch auf dem Land und auf dem Meer umher führt (wandert). Sogar als ihr auf den Schiff(en) ward, fuhren sie (schwammen die Schiffe auf dem Meer) mit denen (die sich darin befanden) und einem schönen angenehmen Wind. Und damit fühlten sie sich wohl (waren fröhlich). Ihn erreichte ein stürmischer Wind und sie wurden von jeder Seite umschlossen. Sie dachten, dass sie damit umgeben (umzingelt) waren. Sie haben mit Ichlaß\* zu Allah gebetet, indem sie die Religion als Sein eigen (bestimmt) gesehen haben: „Falls Du uns von dem errettest, werden wir sicherlich von denen sein, die Schükür\* machen.

## **10 / YUNUS - 23**

**Fe lemma endschachum isa hum jebgune fil ard bi gajril hack(hack), ja**

**ejjuchen naßu innema bagjuckum ala enfußickum metaal hajatid dunja summe ilejna merdschiuckum fe nunebbiuckum bima kuntum ta'melun(ta'melune).**

Fakat onları kurtarınca, (o zaman) onlar yeryüzünde haksız yere azgınlık yaparlar. Ey insanlar! Sizin azgınlığınız size (kendinize)dir, dünya hayatının metaî (menfaati)dir, sonra dönüşünüz Bizedir. O zaman yapmış olduklarınızı size haber vereceğiz.

Aber wenn sie errettet werden, verhalten sie sich (dann) zu Unrecht maßlos auf der Erde. Oh ihr Menschen! Eure Maßlosigkeit ist für euch (selber), es ist die Ware (das Nutzen) des irdischen Lebens, eure Rückkehr ist dann zu Uns. Dann werden Wir euch berichten, was ihr gemacht habt.

## 10 / YUNUS - 24

**İnnema meßelul hajatid dunja ke main enselnachu mineß semai fachteleta bichi nebatul ard mimma je'kulun naßu wel en'am(en'amu), hatta isa echasetil ardu suchrufeca wesejjenet we sanne echlucha ennechum kadirune alejha etacha emruna lejlen ew necharen fe dschealnacha haßiden ke en lem tagne bil emß(emßi), kesalicke nufaßilul ajati li kawmin jetefeckerun(jetefeckerune).**

Dünya hayatının durumu (örneği) sadece semadan indirdiğimiz, böylece yeryüzünde, insanların ve hayvanların yediği, arzın bitkileri ile karışan su gibidir. Hatta yeryüzü onun güzellikini alıp güzelleştiği zaman onun sahibi, ona, kendilerinin kaadir (muktedir) olduğunu zannetti. Ona emrimiz gece veya gündüz geldi ve böylece onu hasat ettik (kökünden kopardık). Sanki dün hiç olmamış (zenginleşmemiş) gibi oldu. İşte böylece ayetleri tefekkür eden bir kavim için ayrı ayrı açıklıyoruz.

Der Zustand (das Beispiel) des irdischen Lebens ist bloß wie das mit den Pflanzen vermischt Wasser, das Wir vom Himmel herab senden und somit sich die Menschen und Tiere auf der Erde ernähren. Und ihr Besitzer dachte sogar, er sei dazu fähig, als die Erde seine Schönheit nahm und sich verschönert hat. Unser Befehl kam nachts oder tagsüber zu ihm und somit haben Wir es geerntet (von ihrer Wurzel abgerissen). Es ist so geworden, als ob es gestern nicht existiert hätte (bereichert war). Somit erläutern Wir also nach und nach für ein nachdenkendes Volk Unsere Verse.

## 10 / YUNUS - 25

**Wallachu jed'u ila dariß selam(selami), we jechdi men jeschau ila sratin mußteckim(mußteckimin).**

Ve Allah, teslim (selam) yurduna davet eder ve (teslim yurduna, Zat'ına ulaştırmayı) dileği kimseyi, Sıratı Mustakim'e ulaştırır.

Und Allah lädt zur Stätte der Ergebung\* (des Friedens) ein und führt auf den Srati Mustakim\*, wen Er (zur Stätte der Ergebung\*, zu Sich zu führen) will.

## 10 / YUNUS - 26

**Lillesine ahßenul hußna we sijadeh(sijadetun), we la jerhecku wudschurechum katerun we la silleh(silletun), ulaicke aßhabul dschenneh(dschenetti), hum fiha halidun(halidune).**

Onlar için Ahsenül hüsna (Allah'ın Zat'ına ulaşmak) ve ziyadesi (daha fazlası, Allah'ın cemalini görmek) vardır. Onların yüzlerini bir keder kaplamaz ve bir zillet (küçük düşme, hakirlik) yoktur. İşte onlar, cennet halkıdır. Onlar, orada devamlı kalanlardır.

Für sie gibt es das Achßenül Hüßna\* (das Erreichen der Person Allahs) und noch mehr (das Sehen des Dschemals\* von Allah). Ihre Gesichter werden nicht von einer Trübsal bedeckt und es gibt keine Niedertracht (Demütigung, Verachtung). Sie sind also die Bewohner des Himmels. Sie sind jene, die dort ewig verweilen.

## 10 / YUNUS - 27

**Wellesine keßebuß sejjiasi dschesau sejjietin bi mißlicha we terheckuchum silleh(silletun), ma lechum minallachi min aßim(aßimin), ke ennema ugßijet wudschurechum kita'an minel lejli muslima(muslimen), ulaicke aßhabun nar(nari), hum ficha halidun(halidune).**

Seyyiat kazanan kimselerin seyyiatlerinin cezası, onun misli kadardır. Ve onları bir zillet kaplar. Ve onların Allah'a karşı bir koruyucusu yoktur. Onların yüzleri karanlık geceden bir parça ile kaplanmış gibidir. İşte onlar, ateş halkıdır. Onlar, orada devamlı kalanlardır (kalacak olanlardır).

Die Strafe der Seyyiat\* von jenen, die Seyyiat\* erworben haben, sind in gleichem Maße. Und sie werden von einer Niederträchtigkeit bedeckt. Und sie haben keinen Beschützer gegenüber Allah. Und ihre Gesichter sind so, als ob sie von einem Teil der dunklen Nacht bedeckt wären. Sie sind die Bewohner des Feuers. Sie sind jene, die dort ewig verweilen (verweilen werden).

## 10 / YUNUS - 28

**We jemwe nachßuruchum dschemian summe neckulu lillesine  
eschrecku meckaneckum entum we schureckauckum, fe sejjelna  
bejnechum, we kale schureckauchum ma kuntum ijana  
ta'budun(ta'budune).**

Ve o gün onların hepsini toplayacağız. Sonra şirk koşanlara şöyle diyeceğiz: "Siz ve şirk koştuklarınız yerlerinize." Böylece onların aralarını açtık. Ve onların ortak koştukları: "Siz sadece bize ibadet (kulluk) etmiyordunuz." dedi(ler).

Und an diesem Tag werden Wir sie alle versammeln. Dann werden Wir zu denen sprechen, die Schirk\* betrieben: „Ihr und die, die ihr als Schirk\* betrieben habt, auf eure Plätze.“ Somit haben Wir sie voneinander getrennt. Und ihr(e) Götze(n) sprach(en): „Ihr habt nicht nur uns angebetet (gedient\*).“

## **10 / YUNUS - 29**

**Fe kefa billachi schechiden bejnena we bejneckum in kunna an  
ibadetickum le gafilin(gafiline).**

Artık şahit olarak bizim ve sizin (bizimle sizin) aranızda Allah kafidir. Biz, sizin ibadetinizden gerçekten gafildik (habersizdik).

So ist Allah als Zeuge zwischen uns und euch ausreichend. Wir waren wirklich gafil\* von euren Gebeten (nicht bewusst).

## **10 / YUNUS - 30**

**Hunalicke teblu kullu nefßin ma eßlefet we ruddu ilallachi mewlachumul  
hack we dalle anhum ma kanu jefterun(jeafterune).**

Her nefs (bütün nefsler), geçmişte olan şeylerle orada imtihan edilerek Allah'a döndürüldüler. Onların mevlesi Hakk'tır. İftira etmiş oldukları şeyler onlardan uzaklaştı (saptı).

Jede Seele\* (alle Seelen\*) werden mit den Sachen, die in der Vergangenheit passiert sind, zu Allah zurückgeführt, indem sie dort geprüft werden. Ihr Mewla\* ist Hakk\*. Die Sachen, die sie verleumdet haben, haben sich von ihnen entfernt (abgewendet).

## **10 / YUNUS - 31**

**Kul men jersuckuckum mineß semai wel ard emmen jemlickuß sem'a  
wel ebßare we men juchridschul hajje minel mejiti we juchridschul  
mejjite minel hajji we men judebbirul emr(emre), fe se**

**jeckulunallach(jeckulunallachu), fe kul e fe la tetteckun(tetteckune).**

De ki: "Semadan ve arzdan sizi kim rızıklandırıyor? Veya işitmenin (işitme duyusunun) ve görmenin (görme hassasının) meliki (sahibi) kimdir? Ve canlıyı (diriyi) cansızdan (ölüden) çıkaran ve cansızı (ölüyü) canlıdan (diriden) çıkaran kimdir? Ve işi (yaratıp, yöneten) düzenleyip idare eden kimdir?" O zaman: "Allah" diyecekler. Öyleyse: "Hala takva sahibi olmayacak misiniz?" de.

Sprich: „Wer versorgt euch vom Sema\* und vom Ars\*? Und wer ist Melik\* (Besitzer) des Hörens (Hörsinnes) und des Sehens (Sehsinnes)? Und wer bringt das Lebende (Lebendige) aus dem Leblosen (Toten) hervor und wer bringt den Leblosen (Toten) aus dem Lebenden (Lebendigen) hervor? Und wer ist es, der das Werk (erschafft, lenkt) ordnet und leitet? „Dann werden sie sagen: „Allah“. Also sprich: „Wollt ihr immer noch nicht Besitzer des Takwas\* werden?“

## **10 / YUNUS - 32**

**Fe salickumullachu rabbukumul hack(hacku), fe masa ba'del hack illed dalal(dalalu), fe enna tußrafun(tußrafune).**

Öyleyse işte O, Allah'tır. Sizin Rabbiniz Hakk'tır. O halde Hakk'tan sonrası dalaletten başka nedir? Artık nasıl çevriliyorsunuz (Hakk'tan dalalete döndürülüyorsunuz)?

Somit ist Er also Allah. Euer Herr ist wahr. Was ist es denn außer Irrtum\* nach dem Hakk\*? Wie lasst ihr euch abwendig machen (vom Hakk\* zum Irrweg\* zurückführen)?

## **10 / YUNUS - 33**

**Kesalicke hackat kelimetu rabbicke alellesine feßecku ennechum la ju'minun(ju'minune).**

Böylece senin Rabbinin sözü fasık olan kimseler üzerine hak oldu. Muhakkak ki onlar, inanmazlar.

Somit hat sich das Wort deines Herrn über die Empörer bewahrheitet. Wahrlich, sie glauben nicht.

## **10 / YUNUS - 34**

**Kul hel min schureckaickum men jebdeul halcka summe ju'iduch(ju'iduchu), kulillachu jebdeul halcka summe ju'iduchu fe enna**

**tu'feckun(tu'feckune).**

De ki: "Sizin ortaklarınızdan (şirk koştuklarınızdan)örneksiz ilk defa yaratıp sonra onu geri döndürecek kim var?" De ki: "Örneksiz, ilk defa yaratıp sonra onu geri döndürecek Allah'tır. Öyleyse nasıl döndürülüyorsunuz?"

Sprich: „Gibt es von euren Teilhabern (von denen, die ihr mit Schirk\* belegt) jemanden, der beispiellos zuerst erschafft und ihn wieder zurückführt?“

Sprich: „Es ist Allah, der beispiellos zuerst erschafft, ihn dann wieder zurückführt. Wie lasst ihr euch dann abwendig machen?“

## **10 / YUNUS - 35**

**Kul hel min schureckaickum men jechdi ilel hack, kulillachu jechdi lil hack(hack), e fe men jechdi ilel hack echacku en juttebea em men la jechiddi illa en juchda, fe ma leckum, kejfe tachkumun(tachkumune).**

De ki: "Sizin ortaklarınızdan Hakk'a hidayet edecek (ulaştıracak) kimse var mı?" De ki: "Allah, Hakk'a hidayet eder (ulaştırır). Öyleyse Hakk'a hidayet eden (ulaştıran) mı tabi olunmaya daha layiktir (daha çok hak sahibidir) yoksa hidayete erdirilmekçe, kendisi hidayete eremeyen kimse mi?" Artık size ne oluyor, nasıl huküm veriyorsunuz?

Sprich: „ Gibt es von euren Teilhabern jemanden, der mit Hidayet\* zum Hakk\* führt (leitet)?“ Sprich: „Allah führt (leitet) mit Hidayet\* zum Hakk\*. Ist also derjenige würdiger tabi\* zu werden (hat mehr Rechte), oder derjenige, der nicht das Hidayet\* erreichen kann, bevor er zum Hidayet\* geführt wird?“ Was ist nun mit euch los, wie urteilt ihr?

## **10 / YUNUS - 36**

**We ma jettebiu eckßeruchum illa sanna(sannen), innes sanne la jugni minel hack schej'a(schej'en), innallache alimun bima jef'alun(jef'alune).**

Ve onların çoğu zandan başka bir şeye tabi olmaz. Şüphesiz zan, haktan bir şey kazandırmaz. Muhakkak ki Allah, onların yaptıklarını bilendir.

Und die meisten von ihnen werden nichts Anderem tabi\* als der Vermutung. Zweifellos kann Vermutung keinen Gewinn von der Wahrheit bringen. Wahrlich, Allah weiß, was sie tun.

## **10 / YUNUS - 37**

**We ma kane hasel kur'anu en juftera min dunillachi we lackin taßdickallesi bejne jedejchi we tafßilel kitabı la rejbe fichi min rabbil**

**alemin(alemine).**

Ve bu Ku'ran, Allah'tan başkası tarafından uydurulmuş değildir. Ve lakin, onların ellerinde olanı tasdik eder ve Kitab'ı tafsil eder (ayrıntılı olarak açıklar). O'nun hakkında şüphe yoktur, alemlerin Rabbindendir.

Und dieser Koran ist von keinem erfunden worden, außer durch Allah. Und es bestätigt jedoch das, was sie in den Händen haben und erläutert ausführlich das Buch. Es gibt kein Zweifel darüber, es ist von dem Herrn der Welten.

## **10 / YUNUS - 38**

**Em jeckulunefterach(jeckulunefterachu), kul fe'tu bi suretin mißlichi wed'u meništeta'tum min dunillachi in kuntum sadickin(sadickine).**

Yoksa onu uydurdu mu diyorlar? De ki: "Eğer doğru söyleyenlerseniz, o takirde Allah'tan başka gücünüzün yettiği kimseleri çağırın ve onun gibi bir sure getirin!"

Oder sagen sie, dass Er es erdichtet hat? Sprich: „Wenn ihr jene seid, die die Wahrheit sagen, so ruft in diesem Fall andere außer Allah herbei, deren Macht dazu ausreicht, und bringt eine Sure\* wie diese herbei!“

## **10 / YUNUS - 39**

**Bel kesebu bima lem juchitu bi ilmichi we lemma je'tichim te'wiluch(te'wiluchu), kesalicke kesebellesine min kablichim fansur kejfe kane ackibetus salimin(salimine).**

Hayır onlara tevil gelmedikçe (gelmediği için) ilmini kavrayamadıkları şeyi yalanladılar. Bunun gibi ondan öncekiler de yalanladılar. Artık bak, zalimlerin akibeti (sonu) nasıl oldu.

Nein, solange (weil) keine Interpretation zu ihnen kam, haben sie das verleugnet, dessen Wissen sie nicht verstanden haben. Genauso wie sie haben es auch die Vorherigen verleugnet. Nun sieh, wie der Ausgang (das Ende) der Salim\* gewesen ist.

## **10 / YUNUS - 40**

**We minchum men ju'minu bichi we minchum men la ju'minu bich(bichi), we rabbucke a'lemu bil mufßidin(mufßidine).**

Ve onlardan, ona iman eden kimseler ve onlardan ona iman etmeyen kimseler var. Senin Rabbin fesat çıkarılanları iyi bilir.

Und unter ihnen sind solche, die mit Iman\* daran glauben und solche, die nicht mit Iman\* daran glauben. Dein Herr kennt diejenigen, die Zwietracht\* säen, gut.

## 10 / YUNUS - 41

**We in kesebucke fe kul li ameli we leckum ameluckum, entum beriune mimma a'melu we ene beriun mimma ta'melun(ta'melune).**

Ve eğer seni yalanlarsa o zaman de ki: "Benim amelim bana ve sizin ameliniz size ait. Siz benim yaptığım şeylerden uzaksınız, ben de sizin yaptığınız şeylerden uzağım."

Und wenn sie dich leugnen, dann sprich: „Meine Taten gehören mir und eure Taten gehören euch. Ihr seid fern von den Dingen, die ich tue, ich bin fern von den Dingen, die ihr tut“.

## 10 / YUNUS - 42

**We minchum men jeßtemiune ilejk(ilejke), e fe ente tußmiuß summe we lew kanu la ja'kilun(ja'kilune).**

Onlardan seni dinleyen kimseler var. Fakat akıl etmiyorlarsa sağırlara sen mi duyuracaksın?

Unter ihnen sind solche, die dir zuhören. Wenn sie jedoch nicht nachdenken, wirst du es den Tauben verkünden können?

## 10 / YUNUS - 43

**We minchum men jansuru ilejk(ilejke), e fe ente techdil umje we lew kanu la jubßrun(jubßrune).**

Ve onlardan sana bakanlar var, fakat eğer onlar görmüyorlarsa (basar hassaları çalışmıyorsa) amaları sen mi hidayete erdireceksin?

Und unter ihnen sind solche, die dich anschauen, wenn sie jedoch nicht sehen (Wenn ihre Basar\* Sinne nicht funktionieren), wirst du die Blinden zum Hidayet\* führen?

## 10 / YUNUS - 44

**İnnallache la jaslimun naße schej'en we lackinnen naße enfußechum jaslimun(jaslimune).**

Muhakkak ki Allah, insanlara (hiç)bir şeyle (asla) zulmetmez. Lakin insanlar, kendi nefslерine zulmederler.

Wahrlich, Allah peinigt die Menschen niemals mit (irgend) etwas. Die Menschen jedoch peinigen ihre eigenen Seelen\*.

## 10 / YUNUS - 45

**We jewme jachschoruchum keen lem jelbeßu illa saaten minen nechari jete arefune bejnechum, kad haßirellesine kesebu bi lickaillachi we ma kanu muchtedin(muchtedine).**

Ve o gün (Allahu Teala), gündüzden bir saatten başka kalmamışlar (bir saat kalmışlar) gibi onları toplayacak (haşredecek). Birbirlerini tanıyacaklar (aralarında tanışacaklar). Allah'a mülaki olmayı (Allah'a ölmeden önce ulaşmayı) yalanlayanlar, hüsrandadır (nefslerini hüsranaya düşürdüler). Ve hidayete eren kimseler olmadılar (ruhlarını ölmeden evvel Allah'a ulaştıramadılar).

Und an jenem Tag wird Er (Allahu Teala) sie versammeln (zusammen bringen), als wären sie nicht mehr als (eine Stunde verblieben). Sie werden sich einander erkennen (untereinander kennen lernen). Diejenigen, die das mülaki\* werden an Allah (das Erreichen Allah's vor dem Tod) leugnen, sind im Verlust (haben ihre Seelen\* in den Verlust gestürzt). Und sind nicht jene geworden, die das Hidayet\* erreicht haben (konnten ihre Geister\* vor dem Tod nicht zu Allah führen).

## 10 / YUNUS - 46

**We imma nurijennecke ba'dellesi naduchum ew netewefferjennecke fe ilejna merdschiuchum summallachu schehidun ala ma jef'alun(jef'alune).**

Ama sana, onlara vaadettığımızın bir kısmını göstersek veya seni vefat ettirsek de o zaman (sonunda) onların dönüşü, Bizedir. Sonra Allah, onların yaptığı şeylere de şahittir.

Zu Uns ist (letztendlich) Ihre Rückkehr, auch wenn Wir dir einen Teil von dem zeigen, was Wir ihnen verheißen haben oder dich sterben lassen würden. Dann ist Allah auch Scheehid\* über ihre Taten.

## 10 / YUNUS - 47

**We lickulli ummetin reßul(reßulun), fehisa dschae reßuluchum kudje**

**bejnechum bil kßt we hum la juslamun(juslamune).**

Her ümmetin bir resülü vardır. Onlara, resulleri geldiği zaman onların aralarında adaletle hükmolundu. Onlara zulmedilmez.

Jede Ummah\* hat einen Gesandten\*. Als ihr Gesandter\* zu ihnen kam, wurde unter ihnen mit Gerechtigkeit gerichtet. Ihnen wird kein Sulüm\* angetan.

## **10 / YUNUS - 48**

**We jeckulune meta hasel wa'du in kuntum sadkin(sadkine).**

Ve: "Eğer siz, sözünüzde sadıklarsınız bu vaad, ne zaman?" derler.

Und sie sagen: „Wann ist diese Verheißung, wenn ihr eurem Wort treu\* seid?“.

## **10 / YUNUS - 49**

**Kul la emlicku li nefßi darran we la nef'an illa ma schaallach(schaallachu), li kulli ummetin edscher(edschelun), isa dschae edscherluchum fe la jeßte'hrune saaten we la jeßtackdimun(jeßtackdimune).**

De ki: "Allah'ın dilediği şey hariç, ben nefsime (kendime) bir fayda veya bir zarar vermeye malik değilim. Her ümmetin bir eceli vardır. Onların eceli geldiği zaman artık bir saat tehir edilmez ve öne alınmaz."

Sprich: „Ich habe nicht die Macht, meiner Seele\* (mir) weder einen Nutzen noch einen Schaden zuzufügen, abgesehen von dem, was Allah wünscht. Jede Ummah\* hat eine Frist. Wenn ihre Frist um ist, wird weder eine Stunde zurück noch vorgestellt werden.“

## **10 / YUNUS - 50**

**Kul ereejtum in etackum asabuchu bejaten ew necharen masa jeßta'dschilu minchul mudschrimun(mudschrimune).**

De ki: "O'nun azabı şayet gece veya gündüz size gelse (ne olur) düşündünüz mü (gördünüz mü)? Mücraimlerin (suçluların) O'ndan acele istediği nedir?"

Sprich: „Habt ihr (gesehen) daran gedacht (was wäre), wenn Seine Pein in der Nacht oder am Tag käme? Was ist es, was die Übeltäter\* (Schuldigen) eilig von Ihm wollen?“.

## **10 / YUNUS - 51**

**E summe isa ma wackaa amentum bich(bichi), al'ane we kad kuntum bichi teßta'dschilun(teßta'dschilune).**

O, vuku bulduktan sonra mı şimdi mi O'na iman edeceksiniz? Ve siz, onu acele istemiştiniz.

Wollt ihr Ihm jetzt glauben oder wenn es sich ereignet hat? Und ihr wolltet es eilig.

## **10 / YUNUS - 52**

**Summe kile lillesine salemu sucku asabel huld(huldi), hel tudschsewne illa bima kuntum teckßibun(teckßibune).**

Sonra zulmedenlere: "Ebedi (devamlı) azabı tadın!" denildi.  
Kazandıklarınızdan başkası ile mi cezalandırılacaksunız?

Dann wird zu den Sulüm\* machenden gesagt: „Kostet die (ewige) Pein!“  
Werdet ihr mit etwas anderem bestraft, als mit dem, was ihr verdient habt?

## **10 / YUNUS - 53**

**We jeßtenbiunecke echackun hu(huwe), kul i we rabbi innechu le hackun we ma entum bi mu'dschisin(mu'dschisine).**

Ve senden haber soracaklar: "O hak mıdır (gerçek midir)?" De ki: "Evet,  
Rabbime andolsun." Muhakkak ki o, kesin olarak haktır (gerçektir) ve sizler aciz bırakılanlar değilsiniz.

Und sie werden dich befragen: „Ist es wahr (echt)?“ Sprich: „Ja, ich schwöre bei meinem Herrn“. Wahrlich, es ist sicherlich wahr (echt) und ihr seid nicht solche, die hilflos machen können.

## **10 / YUNUS - 54**

**We lew enne li kulli nefßin salemet ma fil ard leftedet bich(bichi), we eßerrun nedamete lemma reewul asab(asabe), we kudje bejnechum bil kßt we hum la juslemun(juslemune).**

Muhakkak ki; zulmeden her nefş, yeryüzünde ne varsa onun olsa, azabı gördüğü zaman pişmanlığını gizler ve mutlaka onu (onların hepsini) feda ederdi (verirdi). Ve onların arasında adaletle hükmedilmiştir. Ve onlara

zulmedilmez.

Wahrlich, jede Sulüm\* machende Seele\* würde, wenn sie die Pein sieht, ihre Reue verbergen und opfern (hergeben), (wenn alles), was es auf Erden gibt, ihr gehören würde. Und unter ihnen wurde mit Gerechtigkeit gerichtet. Und sie werden nicht benachteiligt.

## 10 / YUNUS - 55

**E la inne lillachi ma fiß semawati wel ard(ard), e la inne wa'dallachi  
hackun we lackinne eckßerechum la ja'lemun(ja'lemune).**

Göklerde ve yeryüzünde olanlar, muhakkak Allah'ın değil mi? Allah'ın vaadi mutlaka hak değil mi? Ve lakin onların çoğu bilmezler.

Gehört nicht alles Allah, was in den Himmeln und auf Erden ist? Ist Allah's Verheißung nicht unbedingt wahr? Und die meisten von ihnen wissen es jedoch nicht.

## 10 / YUNUS - 56

**Huwe juchji we jumitu we ilejchi turdscheun(turdscheune).**

O, diriltir ve öldürür. Ve O'na döndürüleceksiniz.

Er erweckt und tötet. Und zu Ihm werdet ihr zurückgekehrt werden.

## 10 / YUNUS - 57

**Ja ejjuchen naßu kad dschaetkum mew'satun min rabbickum we  
schifaun lima fiß suduri we huden we rachmetun lil  
mu'minin(mu'minine).**

Ey insanlar! Size, Rabbinizden ögüt (vaaz) ve gögsünüzde olana (nefsinizin kalbindeki hastalıklara) şifa ve mü'minlere hidayet ve rahmet gelmiştir.

O, ihr Menschen! Von eurem Herrn ist Rat (Predigt) zu euch und Heilung zu dem, was in eurer Brust ist (zu den Krankheiten im Herzen eurer Seele\*) und Hidayet\* und Rachmet\* zu den Mümin\* gekommen.

## 10 / YUNUS - 58

**Kul bi fadlillachi we bi rachmetichi fe bi salicke feljefrechu, huwe hajrun  
mimma jedschmeun(jedschmeune).**

De ki: "Allah'ın fazlı ve O'nun rahmeti ile artık ferahlaşınlar (sevinsinler). O, onların topladıkları şeylerden (dünya mallarından) daha hayırlıdır."

Sprich: „Sie sollen sich nun durch Allahs Fasl\* und Rachmet\* wohl fühlen (erfreuen). Es hat mehr Hayr\* als das, was sie sammeln (die irdischen Güter)“.

## 10 / YUNUS - 59

**Kul e reejtum ma enselallachu leckum min rskn fe dschealtum minchu haramen we halala(halalen), kul allachu esine leckum em alallachi tefterun(tefterune).**

De ki: "Allah'ın sizin için rızık olarak indirdiği şeyleri gördünüz mü? Sonra da onlardan (bir kısmını) haram ve (bir kısmını) helal kıldınız." De ki: "Allah size izin mi verdi, yoksa Allah'a iftira mı ediyorsunuz?"

Sprich: „Habt ihr die Dinge gesehen, die Allah für euch als Versorgung herab gesandt hat? Dann habt ihr (einige) von ihnen für haram\* und andere für halal\* erklärt“. Sprich: „Hat Allah es euch erlaubt oder verleumdet ihr Allah?“.

## 10 / YUNUS - 60

**We ma sannullesine jefterune alallahil kesibe jewmel kjameh(kjameti), innallache le su fadln alen naßi we lackinne eckßerechum la jeschkurun(jeschkurune).**

Kıyamet günü, Allah'a yalanla iftira edenlerin zanni nedir? Muhakkak ki Allah, insanlara karşı elbette fazlın sahibidir. Ve lakin onların çoğu şükretmezler.

Was ist am jüngsten Tag\* die Mutmaßung derer, die Allah durch Lüge verleumden? Wahrlich, Allah ist sicherlich der Besitzer des Fasl\* gegenüber den Menschen. Und die meisten von ihnen danken\* nicht.

## 10 / YUNUS - 61

**We ma teckunu fi sche'nin we ma tetlu minchu min kur'anin we la ta'melune min amelin illa kunna alejkum schuchuden is tufidune, fich(fichi) we ma ja'subu an rabbicke min mißkali serretin fil ard we la fiß semai we la aßgare min salicke we la eckbere illa fi kitabin mubin(mubinin).**

Ve bir iş ile meşgul olmanız, Kur'an'dan bir şey okumanız ve yaptığınız bir amel yoktur ki, ona daldığınız zaman sizin üzerinize şahitler olmayalım. Yeryüzünde ve semada zerre ağırlığında bir şey Rabbinden gizli kalmaz. Ve

ondan daha büyüğü ve daha küçüğü yoktur ki, Kitab-ı Mübin'de olmasın.

Und ob ihr euch mit einer Arbeit beschäftigt oder etwas vom Koran liest, es gibt keine Tat, dass Wir nicht zu Zeugen\* über euch werden, wenn ihr darin eintaucht. Nichts im Gewicht eines Hauchs bleibt vor deinem Herrn auf Erden und in den Himmeln verborgen. Und es gibt nichts Größeres und kleineres davon, dass sich nicht im Kitab Mübin\* befindet.

## 10 / YUNUS - 62

**E la inne ewlija allachi la hawfun alejchim we la hum jachsenun(jachsenune).**

Muhakkak ki Allah'ın evliyasına (dostlarına), korku yoktur. Onlar, mahzun olmazlar, öyle değil mi?

Wahrlich, für die Ewliya\* (Freunde) Allahs gibt es keine Angst. Sie werden nicht trauern, ist es nicht so?

## 10 / YUNUS - 63

**Ellesine amenu we kanu jetteckun(jetteckune).**

Onlar, amenudurlar (ölmeden evvel Allah'a ulaşmayı dileyenlerdir) ve takva sahibi olmuşlardır.

Sie sind Amenus\* (jene, die sich vor dem Tod wünschen Allah zu erreichen) und wurden Besitzer des Takwa's\*.

## 10 / YUNUS - 64

**Lechumul buschra fil hajatid dunja we fil achrech(achreti), la tebdile li kelimatillach(kelimatillachi), salicke huwel fewsul asim(asimu).**

Onlara, dünya hayatında ve ahirette müjdeler (mutluluklar) vardır. Allah'ın sözü değişmez. İşte O, fevz-ül azimdir.

Für sie gibt es frohe Botschaften (Glückseligkeiten) im irdischen Leben und im Achiret\*. Allah's Wort ändert sich nicht. Das ist das fews-ül asim\*.

## 10 / YUNUS - 65

**We la jachsunké kawluchum, innel isete lillachi dschemia(dschemian), huweß semiul alim(alimu).**

Onların sözleri seni üzmesin. Muhakkak ki bütün izzet, Allah'ındır. O; işten, bilendir.

Ihre Worte sollen dich nicht traurig machen. Wahrlich, alle Iset\* gebührt Allah. Er ist der Hörende und Wissende.

## 10 / YUNUS - 66

**E la inne lillachi men fiß semawati we men fil ard(ard), we ma jettebiullesine jed'une min dunillachi schurecka(schureckae), in jettebiune illes sanne we in hum illa jachrußun(jachrußune).**

Semalarda ve varyüzünde olan kimseler muhakkak Allah'ındır, öyle değil mi? Allah'tan başka ortaklara dua edenler (ibadet edenler) neye tabi oluyorlar? Ancak zanna tabi olurlar ve onlar sadece tahmin ederler (yalan uydururlar).

Jene, die sich in den Himmeln und auf Erden befinden, gehören wahrlich Allah, ist es nicht so? Wem werden diejenigen tabi\*, die zu anderen Teilhabern außer Allah beten (anbeten)? Sie folgen lediglich Mutmaßungen und sie vermuten nur (sie erfinden Lügen).

## 10 / YUNUS - 67

**Huwellesi dscheale leckumul lejle li teßkunu fichi wen nechare mubßra(mubßren), inne fi salicke leajatin li kawmin jeßmeun(jeßmeune).**

Sizin için, içinde dinlenin diye gece kılan (vücuda getiren) ve basireti (görmeyi) sağlayan, gündüzü (aydınlık) kılan O'dur. Muhakkak ki bunda, işten bir kavim için elbette ayetler vardır.

Er ist es, der euch die Nacht macht (realisiert), damit ihr euch darin ausruht und das Baßiret\* (das Sehen) ermöglicht, Er ist es, der den Tag (die Helligkeit) macht. Wahrlich, hierin sind sicherlich Zeichen für ein hörendes Volk.

## 10 / YUNUS - 68

**Kaluttechasallachu weleden subchanech(subchanechu), huwel ganij(ganijju), lechu ma fiß semawati we ma fil ard(ard), in indeckum min sultanin bi hasa, e teckulune alallachi ma la ta'lemun(ta'lemune).**

“Allah çocuk edindi” dediler. O, ondan münezzehtir. O, Gani'dir. Semalarda ve varyüzünde olan şeyler O'nundur. Yanınızda buna dair bir delil olsa (yoktur). Allah'a bilmediğiniz bir şey mi söylüyorsunuz?

Sie sagten Allah habe sich ein Kind zugelegt. Er ist nicht darauf angewiesen. Er ist Gani\*. Alles, was in den Himmeln und auf Erden ist, gehört Ihm. Wenn ihr diesbezüglich einen Beweis bei euch haben würdet (gibt es nicht). Sagt ihr Allah etwas, was ihr nicht wisst?

## 10 / YUNUS - 69

**Kul innellesine jefterune alallahil kesibe la juflichun(juflichune).**

De ki: "Muhakkak ki Allah'a yalanla iftira eden kimseler felaha (kurtuluşa) eremezler."

Sprich: „Wahrlich, diejenigen, die Allah durch Lüge verleugnen, werden keine Errettung\* (Erlösung) finden“.

## 10 / YUNUS - 70

**Metaun fid dunja summe ilejna merdschiuchum summe nusickuchumul asabesch schedide bima kanu jeckfurun(jeckfurune).**

Dünyada bir meta (geçinme) vardır. Sonra onların dönüşleri Bizedir. Sonra da inkar etmiş olmalarından (kafir olmalarından) dolayı onlara şiddetli azap tattıracağız.

Auf der Erde gibt es eine Versorgung. Dann ist ihre Rückkehr zu Uns. Dann werden Wir sie heftige Pein kosten lassen, weil sie geleugnet haben (zu Kafir\* wurden).

## 10 / YUNUS - 71

**Wetlu alejchim nebe'e nuch(nuchn), is kale li kawmichi ja kawmi in kane kebure alejkum mackami we teskiri bi ajatillachi fe alallahil teweckeltu fe edschiemu emreckum we schureckaeckum summe la jeckun emruckum alejkum gummeten summakdu ileFFE we la tunsirun(tunsirune).**

Ve onlara Hz. Nuh'un haberini oku. Kavmine şöyle demişti: "Ey kavmim! Benim (aranızda) durmam (bulunmam), Allah'ın ayetlerini zikretmem (hatırlatmam), size ağır geliyorsa, artık ben Allah'a tevekkül ettim (güveniyorum). Bundan sonra siz ve ortaklarınız, (yapacağınız) işinize karar verin. Sonra işleriniz size keder olmasın. Sonra da bana uygulayın (yerine getirin) ve beklemeyin."

Und lies ihnen die Kunde von Hz.\* Noah. Er sagte zu seinem Volk: „O mein Volk! Wenn es euch schwer vorkommt, dass ich mich (unter euch befindet),

euch an die Verse Allah's (erinnere), habe ich nun Tewekkül\* gemacht (vertraue) zu Allah. Entscheidet euch und eure Komplizen nun für das, was ihr tun wollt. Eure Werke sollen euch dann nicht zum Kummer werden. Dann wendet es bei mir an (verwirklicht es) und wartet nicht“.

## 10 / YUNUS - 72

**Fe in tewellejtum fe ma se'eltuckum min edschr(edschrin), in edschrige illa alallachi we umirtu en eckune minel mußlimin(mußlimine).**

Artık şayet dönerseniz, sizden bir ücret de istemiyorum. Benim ücretim (varsı) yalnız Allah'a aittir. Ve ben teslim olanlardan olmakla emrolundum.

Wenn ihr nun umkehrt, will ich keinen Lohn von euch. Mein Lohn gehört nur Allah (wenn es einen Lohn gibt). Und mir wurde befohlen, von den Ergebenen\* zu werden.

## 10 / YUNUS - 73

**Fe kesebuchu fe nedschejnachu we men meachu fil fulki we dschealnachum halaife we agracknellesine kesebu bi ajatina, fansur kejfe kane akbetul munserin(munserine).**

Fakat onu yalanladılar. Sonra Biz, onu ve gemide onunla beraber olanları kurtardık. Ve onları, halifeler kıldık ve ayetlerimizi yalanlayan kimseleri, (suda) boğduk. Artık bak, uyarılanların sonu nasıl oldu.

Sie leugneten ihn jedoch. Dann haben Wir ihn und jene, die mit ihm auf dem Schiff waren, gerettet. Und Wir machten sie zu Kalifen\* und jene, die Unsere Zeichen leugneten, ertränkten Wir (im Wasser). Sieh nun, wie das Ende der Gewarnten geworden ist.

## 10 / YUNUS - 74

**Summe beaßna min ba'dichi rußulen ila kawmichim fe dschauchum bil bejjinati fe ma kanu li ju'minu bima kesebu bichi min kabl(kablu), kesalicke natbeu ala kulubil mugtedin(mugtedine).**

Sonra onun arkasından onların kavimlerine resuller gönderdik. Onlara beyyineler (açık deliller) getirdiler. Daha önce (hidayete erip sonradan) onu yalanladıklarından dolayı böylece (fıska düştükleri için) mü'min olmadılar. Haddi aşanların kalplerini işte böyle mühürleriz (tabederiz).

Nach ihm haben Wir dann Gesandte\* zu ihren Völkern geschickt. Sie brachten ihnen Beyyineh\* (eindeutige Beweise). So wurden sie nicht zu

Mümin\*, weil sie ihn vorher leugneten (somit zu Frevlern\* wurden, nachdem sie das Hidayet\* erreicht haben). So stempeln (versiegeln) Wir also die Herzen der Maßlosen.

## 10 / YUNUS - 75

**Summe beaßna min ba'dichim mußa we harune ila fir'awne we melaichi bi ajatina feßteckberu we kanu kawmen mudschrimin(mudschrimine).**

Sonra onların arkasından Musa ve Harun'u ayetlerimizle firavun ve onun ileri gelenlerine gönderdik. Fakat onlar kibirlendiler. Ve mücgrim (suçlu) kavim oldular.

Dann haben Wir nach ihnen Moses und Aaron mit Unseren Zeichen zu Pharao und seinen Vorderen geschickt. Sie wurden jedoch hochmütig. Und wurden zu einem Müdschrim\* (schuldigen) Volk.

## 10 / YUNUS - 76

**Fe lemma dschaechumul hackku min indina kalu inne hasa le shrun mubin(mubinun).**

Böylece onlara katımızdan hak geldiği zaman: "Muhakkak ki bu, apaçık bir sihirdir." dediler.

So sagten sie, nachdem die Wahrheit von Uns zu ihnen kam: „Wahrlich, das ist ein offensichtlicher Zauber“.

## 10 / YUNUS - 77

**Kale mußa e teckulune lil hackk lemma dschaeckum, e shrun hasa, we la juflihuß sachrun(sachrune).**

Musa (A.S) şöyle dedi: "Size hak geldiği zaman onun hakkında mı konuşuyorsunuz, bu bir sihir midir? Ve (oysa) sihirbazlar (sihir yapanlar) felaha ermez."

Moses (A.S\*) sagte: „Redet ihr darüber, nachdem die Wahrheit zu euch gekommen ist, ob es eine Zauberei ist? Und die Zauberer (jene, die Zauberei machen) werden (jedoch) nicht die Errettung\* erreichen“.

## 10 / YUNUS - 78

**Kalu e dschi'tena li telfitena amma wedschedna alejchi abaena we teckune leckumel kibrija fil ard(ard), we ma nachnu leckuma bi**

**mu'minin(mu'minine).**

Dediler ki: "Babalarımızı üzerinde bulduğumuz şeyden bizi çevirmek için ve yeryüzünde büyülüklük (üstünlük, sultanat) sizin olsun diye mi bize geldiniz? Ve biz siz ikinize iman edecek (inanacak) değiliz."

Sie sagten: „Seid ihr gekommen, um uns von dem abzuwenden, worauf wir unsere Väter vorfanden und damit die Größe (Überlegenheit, Macht) auf Erden euch gehört? Und wir werden euch beiden nicht mit Iman\* (glauben)“.

## **10 / YUNUS - 79**

**We kale fir'awnu'tuni bi kulli sachrin alim(alimin).**

Ve firavun: "Bütün bilgin (usta) sihirbazları bana getirin!" dedi.

Und der Pharao sagte: „Bringt alle weisen (Meister) Zauberer zu mir!“.

## **10 / YUNUS - 80**

**Fe lemma dschaeß secharetu kale lechum mußa elku ma entum  
mulkun(mulkune).**

Böylece sihirbazlar geldiği zaman Musa (A.S) onlara: "Siz atacağınız şeyleri atın." dedi.

Somit sagte Moses (A.S\*) den Zauberern, als sie kamen: „Werft die Dinge, die ihr werfen sollt“.

## **10 / YUNUS - 81**

**Fe lemma elkaw kale mußa ma dschi'tum bichiß sichr(sichru),  
innallache se jubtiluch(jubtiluchu), innallache la jußlichu amelet  
muffbidin(mufßidine).**

Onlar attıkları zaman Musa (A.S) şöyle dedi: "Sizin getirdiğiniz şey sihirdir. Muhakkak ki Allah, onu batıl (geçersiz) kılacaktır." Allah, muhakkak ki fesat çıkarılanların amelini ıslah etmez.

Nachdem sie geworfen haben, sagte Moses (A.S\*): „Was ihr gebracht habt, ist Zauberei. Wahrlich, Allah wird es zum Aberglauben (ungültig) machen. Allah ißlacht\* nicht die Taten derjenigen, die Zwietracht\* säen“.

## **10 / YUNUS - 82**

**We juchickkullachul hackka bi kelimatichi we lew kerichel mudschrimun(mudschrimune).**

Ve mücrimler (suçlular) kerih görse de (istemese de) Allah hakkı gerçekleştirecektir.

Und auch wenn die Übeltäter\* (Schuldigen) es nicht gern sehen (nicht wollen), wird Allah die Wahrheit verwirklichen.

## **10 / YUNUS - 83**

**Fe ma amene li mußa illa surrijetun min kawmichi ala hawfin min fir'awne we melaichim en jeftinechum, we inne fir'awne lealin fil ard(ard) we innechu le minel mußriffin(mußrifine).**

Bundan sonra, firavunun ve onun ileri gelenlerinin onları fitnelemesi (belaya uğratması) korkusuyla, Musa (A.S)'a, (kendi) kavminden, zürriyetinden (gençlerinden) başkası iman etmedi. Ve muhakkak ki firavun, yeryüzünde üstündü (zorbaydı). Ve gerçekten o müsriflerdendi (haddi aşan azgınlardandı).

Kein anderer außer seinem (eigenen) Volk, (den Jünglingen von) seinen Nachkommen hat Moses (A.S\*) mit Iman\* geglaubt, aus Angst vor dem Hader\* Pharaos und seinen Vorderen (dass sie sie in ein Unheil stürzen). Und wahrlich, Pharao war auf Erden überlegen (Despot). Und er war wirklich von den Verschwendern (von den maßlosen Unbändigen).

## **10 / YUNUS - 84**

**We kale mußa ja kawmi in kuntum amentum billachi fe alejchi teweckkelu in kuntum mußlimin(mußlimine).**

Ve Musa (A.S) şöyle dedi: "Ey kavmim! Eğer siz, Allah'a amenu olup (ölmeden önce Allah'a ulaşmayı dileyenler ve Allah'a), teslim olanlarsanız, artık O'na (Allah'a) tevekkül edin."

Und Moses (A.S\*) sagte: „O mein Volk! Macht nun Tewekkül\* zu Ihm (Allah), wenn ihr Amenus\* seid (die sich vor ihrem Tod wünschen, zu Allah zu gelangen) und wenn ihr Allah's Ergebene\* seid“.

## **10 / YUNUS - 85**

**Fe kalu alallachi teweckkelna, rabbena la tedsch'alna fitneten lil kawmis salimin(salimine).**

Bunun üzerine: "Biz Allah'a tevekkül ettik. Rabbimiz, bizi zalim kavme fitne (konusu) kilma." dediler.

Daraufhin sagten sie: „Wir haben Tewekkül\* zu Allah gemacht. Unser Herr, mache uns dem Salim\* Volk nicht zu einem (einem Thema der) Hader\*“.

## 10 / YUNUS - 86

**We nedschina bi rachmeticke minel kawmil kafirin(kafirine).**

Ve bizi, Senin rahmetinle kafirler kavminden kurtar.

Und rette uns mit Deinem Rachmet\* vor dem Volk der Kafir\*.

## 10 / YUNUS - 87

**We ewchajna ila mußa we achichi en tebewea li kawmickuma bi mßra bujuten wedsch'alu bujuteckum kbleten we ackimuß salach(salate), we beschiril mu'minin(mu'minine).**

Musa (A.S) ve kardeşine vahyettik: "İkinizin kavmi için Mısır'a evler yapın ve evlerinizi kible kılın ve namazı ikame edin. Ve mü'minleri müjdele!"

Moses (A.S\*) und seinem Bruder haben Wir offenbart\*: „Baut Häuser in Ägypten für eure beiden Völker und macht eure Häuser zu einer Gebetsstätte und verrichtet das rituelle Gebet\*. Und gib den Mümin\* frohe Botschaft!“

## 10 / YUNUS - 88

**We kale mußa rabbena innecke atejte fir'awne we melachu sineten we emwalen fil hajatid dunja rabbena li judllu an sebilick(sebilicke), rabbenatmiß ala emwalichim weschedud ala kulubichim fe la ju'minu hatta jerewul asabel elim(elime).**

Ve Musa (A.S) şöyle dedi: "Rabbimiz, muhakkak ki Sen, firavun ve onun ileri gelenlerine dünya hayatında ziynet (süs eşyası) ve mallar verdin. Rabbimiz, (o mallar) onları Senin yolundan saptırsın! Rabbimiz, onların mallarını mahvet, onların kalplerini sıkıştır. Artık elim azabı görünçeye kadar onlar, mü'min olmazlar."

Und Moses (A.S\*) sagte: „Unser Herr, wahrlich hast Du Pharao und seinen Vorderen im irdischen Leben Schmuck (Dekoration) und Besitz gegeben. Unser Herr, (dieser Besitz) soll sie von Deinem Weg abwendig machen! Unser Herr, vernichte ihren Besitz, enge ihre Herzen ein. Sie werden nicht zu Mümin\*, bis sie die schlimme Pein sehen“.

## **10 / YUNUS - 89**

**Kale kad udschibet da'wetuckuma feßteckima we la tettebi anni sebilellesine la ja'lemun(ja'lemune).**

(Allahu Teala) şöyle buyurdu: “İkinizin duasına icabet edilmişir (kabul edilmişir). Artık ikiniz de (kendinizi dine) ikame edin (Allah'a çağrırmaya devam edin). Bilmeyen kimselerin Benden (uzaklaşan) yoluna tabi olmayın.” dedi.

(Allahu Teala) sprach: „Den Gebeten von euch beiden wurde Folge geleistet (sie wurden akzeptiert). Haltet euch beide nun (für die Religion) aufrecht (fahrt fort, zu Allah zu rufen). Werdet nicht dem (von Mir entfernenden) Weg der Unwissenden tabi\*.“

## **10 / YUNUS - 90**

**We dschawesna bi beni ißrailel bachre fe etbeachum fir'awnu we dschunuduchu bagjen we adwa(adwen), hatta isa edreckechul garecku kale amentu ennechu la ilache illellesi amenet bichi benu ißraile we ene minel mußlimin(mußlimine).**

Biz, İsrailoğullarını denizden geçirdik. Böylece firavun ve onun ordusu, azgınlıkla (zulümle), düşmanlıkla onları takip etti. (Sular), onu boğacak düzeye erişince, (firavun) o zaman: “İsrailoğullarının kendisine (O'na) inandığı ilahtan başka (ilah) olmadığına ben de iman ettim. Ve ben (de), müslümanlardanım (teslim olanlardanım, İslam'a girenlerdenim).” dedi.

Wir haben die Söhne Israels durch das Meer geführt. Dadurch folgten ihm Pharao und sein Heer zügellos (mit Sulüm\*) und in Feindschaft. Als die (Wasser) ein Niveau erreichten, das ihn hätte ertränken können, sagte er (Pharao): „Ich glaube auch, dass es keinen (Gott) außer dem gibt, an den die Söhne Israels glauben. Und ich bin (auch) von den Muslimen\* (von den Ergebenen\*, die in den Islam eingetreten sind)“.

## **10 / YUNUS - 91**

**Âl'ane we kad aßajte kablu we kunte minel mufßidin(muffßidine).**

Şimdi (mi) (teslim oldun, öyle mi?) Ve sen, daha önce asi olmuştun. Ve sen, fesat çıkarılanlardan idin.

(Hast du dich) jetzt (ergeben, ist es so)? Und du wurdest vorher rebellisch. Und du warst einer von jenen, die Zwietracht\* gesät haben.

## 10 / YUNUS - 92

**Fel jewme nunedschicke bi bedenicke li teckune limen halfecke ajeh(ajeten), we inne keßiren minen naßi an ajatina le gafilun(gafilune).**

Böylece senden sonraki nesillere, bir delil (ibret) olman için, bugün seni bedeninle kurtaracağız. Ve insanların çoğu, elbette ayetlerimizden gafferdir.

Damit du auf diese Weise für die Generationen nach dir zu einem Beweis (Exempel) wirst, werden Wir dich heute mit deinem Leib retten. Und die meisten Menschen sind gewiss gafil\* von Unseren Versen.

## 10 / YUNUS - 93

**We leckad bewe'na beni ißraile mubewee sdkn we rasacknachum minet tajjibat(tajjibati), femachtelefu hatta dschaechumul ilm(ilmu), inne rabbecke jackdi bejnechum jewmel kjameti fi ma kanu fichi jachtelifun(jachtelifune).**

Ve andolsun ki; İsrailoğullarını güzel bir yere yerleştirdik. Ve onları tayyib (temiz, helal) rızıktan rızıklandırdık. Bundan sonra onlara ilim gelinceye kadar ihtilafa düşmediler. Muhakkak ki senin Rabbin, kiyamet günü, hakkında ihtilafa (anlaşmazlığa) düşmüş oldukları şeyde, onların aralarında hüküm verir.

Und ich schwöre, dass Wir die Söhne Israels an einen schönen Ort gesiedelt haben. Und Wir versorgten sie mit Tayyib\* (sauberer, halal\*) Versorgung. Daraufhin verfielen sie nicht in Konflikt (Uneinigkeit), bis Wissen zu ihnen kam. Wahrlich, dein Herr wird am jüngsten Tag\* unter ihnen bezüglich dessen richten, weswegen sie in Konflikt geraten sind.

## 10 / YUNUS - 94

**Fe in kunte fi scheckkin mimma enselna ilejke feß'elillesine jackreunel kitabe min kablick(kablicke), leckad dschaeckel hackku min rabbicke fe la teckunenne minel mumterin(mumterine).**

Bundan sonra eğer sana indirdiğimiz şey hakkında şüphe içinde olursan, o zaman senden önce kitabı okuyan kimselere sor. Andolsun ki; sana Rabbinden hak geldi. Öyleyse sakın şüphe edenlerden olma.

Wenn du dich hiernach im Zweifel befindest, bezüglich dessen, was Wir dir herab gesandt haben, dann frag jene, die das Buch vor dir gelesen haben. Ich schwöre, dass die Wahrheit von deinem Herrn zu dir gekommen ist.

Werde also bloß nicht von jenen, die zweifeln.

## 10 / YUNUS - 95

**We la teckunenne minellesine kesebu bi ajatillachi fe teckune minel haßirin(haßirine).**

Ve sakın Allah'ın ayetlerini yalanlayan kimselerden olma. O taktirde hüsranı uğrayanlardan olursun.

Und werde bloß nicht von jenen, die Allah's Verse leugnen. In diesem Fall wirst du von den Verlierern.

## 10 / YUNUS - 96

**İnnellesine hackkat alejchim kelimetu rabbicke la ju'minun(ju'minune).**

Muhakkak ki onlar, Rabbinin sözünü üzerlerine hakettiler. Onlar, mü'min olmazlar.

Wahrlich, sie haben das Wort ihres Herrn über sie verdient. Sie werden keine Mümin\*.

## 10 / YUNUS - 97

**We lew dschaetchum kullu ajetinhatta jerewul asabel elim(elime).**

Ve eğer onlara bütün ayetler gelse bile, elim azabı görene kadar (onlar mü'min olmazlar - ayet 96).

Und selbst wenn alle Zeichen zu Ihnen kämen, (würden sie nicht Mümin\* werden), bis sie die schlimme Pein sehen (Vers 96).

## 10 / YUNUS - 98

**Fe lew la kanet karjetun amenet fe nefeacha imanucha, illa kawme junuß(junuße), lemma amenu keschefna anchum asabel hsji fil hajatid dunja we metta'nachum ila hin(hinin).**

Bundan sonra keşke bir ülke amenu olsaydı da böylece onun (ülke halkının) imanı, ona (ülke halkına) fayda verseydi, olmaz mıydı? Ancak Yunus'un kavmi amenu olunca, onlardan dünya hayatında aşağılayıcı azabı kaldırdık ve onları belli bir zamana kadar metalandırdık (geçimlerini sağladık).

Wäre doch hiernach ein Land Amenu\* geworden, so dass sein (des Volkes

dieses Landes) Iman\* ihm (dem Volk des Landes) Nutzen bringen würde, wäre es nicht gut? Nur vom Volk des Jonas haben Wir die erniedrigende Pein weggenommen, als sie Amenu\* wurden und haben sie bis zu einem bestimmten Zeitpunkt versorgt (ihren Unterhalt gewährleistet).

## 10 / YUNUS - 99

**We lew schae rabbucke le amene men fil ard kulluchum  
dschemia(dschemian), e fe ente tuckrichun naßehatta jeckunu  
mu'minin(mu'minine).**

Ve şayet senin Rabbin dileseydi, yeryüzünde olan kimselerin hepsi elbette topluca iman ederlerdi. Yoksa sen, insanları mü'min(ler) oluncaya kadar zorlayacak mısın?

Und hätte es dein Herr gewünscht, würden natürlich alle, die sich auf Erden befinden, kollektiv mit Iman\* glauben. Oder willst du die Menschen zwingen, bis sie Mümin\* werden?

## 10 / YUNUS - 100

**We ma kane li nefßin en tu'mine illa bi isnillach(isnillachi), we  
jedsch'alur ridschße alettesine la ja'klun(ja'klune).**

Ve Allah'ın izni olmaksızın, bir kimsenin (bir nefsini) mü'min olması (mümkün) olamaz. Ve (Allah), akıl etmeyen kimselerin üzerine ceza (azap) verir.

Es ist nicht (möglich), dass jemand (eine Seele\*) ohne Allah's Erlaubnis Mümin\* wird. Und Er (Allah) gibt Strafe (Pein) über jene, die nicht nachdenken.

## 10 / YUNUS - 101

**Kulinsuru masa fiß semawati wel ard(ard), we ma tugnil ajatu wen  
nusuru an kawmin la ju'minun(ju'minune).**

De ki: "Semalarda ve yeryüzünde ne(ler) var bakın! Âmenu olmayan bir kavme, ayetler (deliller) ve uyarılar fayda vermez."

Sprich: „Seht, was sich in den Himmeln und auf Erden befindet! Verse (Beweise) und Warnungen bringen einem Volk, das nicht Amenu\* ist, keinen Nutzen“.

## 10 / YUNUS - 102

**Fe hel jentesrune illa mißle ejjamillesine halew min kablichim, kul fentesru inni meackum minel muntesirin(muntesirine).**

Yoksa onlardan önce geçmiş olan günlerin benzerinden başkasını mı bekliyorlar? “Artık bekleyin, muhakkak ki ben de sizinle beraber bekleyenlerdenim.” de.

Oder erwarten sie einen anderen Tag als einen ähnlichen, wie die Tage, die vor ihnen vergangen sind? Sprich: „Wartet nun, wahrlich ich bin auch von denen, die mit euch zusammen warten“.

## **10 / YUNUS - 103**

**Summe nunedschi rußulena wellesine amenu kesalick(kesalicke), hackkan alejna nundschil mu'minin(mu'minine).**

Sonra Biz, resullerimizi ve amenu olan kimseleri böyle kurtarıriz. Mü'minleri kurtarmamız üzerimize haktır.

So retten Wir dann unsere Gesandten\* und jene, die Amenu\* sind. Und die Mümin\* zu retten ist Recht über Uns.

## **10 / YUNUS - 104**

**Kul ja ejjuchen naßu in kuntum fi scheckkin min dini,fe la a'budullesine ta'budune min dunillachi, we lackin a'budullachellesi jeteweffackum, we umirtu en eckune minel mu'minin(mu'minine).**

De ki: “Ey insanlar! Eğer benim dinimden (dinin hakkında) şüphe içinde oldunuzsa (olsanız da) ben, sizin Allah'tan başka taptıklarınıza tapmam. Ve lakin sizi vefat ettirecek olan Allah'a kulluk ederim. Ve ben, mü'minlerden olmakla emrolundum.”

Sprich: „O ihr Menschen! (Auch) wenn ihr im Zweifel (bezüglich meiner Religion) seid, bete ich nicht jene an, was ihr außer Allah anbetet. Und diene lediglich Allah, Der euch sterben lassen wird. Und mir wurde befohlen, von den Müminen\* zu werden“.

## **10 / YUNUS - 105**

**We en eckim wedschhecke lid dini hanifa, we la teckunenne minel muschrickin(muschrickine).**

Ve yüzünü hanif olarak dine yönelt. Ve sakın müşriklerden olma!

Und wende dein Gesicht als Hanif\* zur Religion. Und werde bloß nicht von den Müschrik\*!

## 10 / YUNUS - 106

**We la ted'u min dunillachi ma la jenfehucke we la jadurruck(jadurrucke), fe in fealte fe innecke isen mines salimin(salimine).**

Allah'tan başka sana fayda ve zarar vermeyen şeylere dua etme. Bundan sonra eğer öyle yaparsan, o zaman sen mutlaka zalimlerden olursun.

Bete nicht Dinge außer Allah an, die dir weder nutzen, noch schaden können. Wenn du hiernach trotzdem so handelst, wirst du sicherlich von den Salim\* werden.

## 10 / YUNUS - 107

**We in jemßeßkallachu bidurrin fe la kaschife lechu illa hu(huwe), we in juridke bi hajrin fe la radde li fadlich(fadlichi), jußibu bichi men jeschau min ibadich(ibadichi), we huwel gafurur rachim(rachimu).**

Ve eğer Allah, sana bir zarar (bir darlık) dokundurursa, artık onu, O'ndan (Allah'tan) başka giderecek kimse yoktur. Ve eğer sana (senin için) bir hayır isterse, o takdirde O'nun fazlını geri çevirecek kimse yoktur. O'nu kullarından dilediği kimseye isabet ettirir. Ve O; Gafur'dur (mağfiret eden), Rahim'dir (rahmet nurunun sahibi).

Und wenn dir Allah ein Schaden (eine Verengung) zukommen lässt, dann gibt es keinen anderen (außer Allah), der ihn wegnehmen kann. Wenn Er dir ein Hayr\* wünscht, in diesem Fall gibt es keinen, der Seine Fasl\* zu hindern vermöchte. Er lässt sie unter Seinen Dienern\* zukommen, wem Er will. Und er ist Gafur\* (der Mahfiret\* macht), Rachim\* (Besitzer des Rachmet\* Nur\*).

## 10 / YUNUS - 108

**Kul ja ejjuchen naßu kad dschaeckumul hackku min rabbickum, fe men ichteda fe innema jechtedi li nefßich(nefßichi), we men dalle fe innema jadllu alejcha, we ma ene alejkum bi weckil(weckilin).**

De ki: "Ey insanlar, Rabbinizden size hak gelmiştir! Kim hidayete erdiyse, muhakkak ki kendi nefsi için hidayete erer. Ve kim dalalette olduysa (kaldıysa) ancak kendi aleyhine (sorumluluğu kendi üzerinde) dalalette olur. Ve ben, sizin üzerinize vekil değilim."

Sprich: „O ihr Menschen, von eurem Herrn ist die Wahrheit zu euch gekommen! Wer das Hidayet\* erreicht hat, der hat wahrlich das Hidayet\* für seine eigene Seele\* erreicht. Und wer sich auf dem Irrweg\* befindet (geblieben ist), der befindet sich zu seinem eigenen Nachteil (auf eigene Verantwortung) auf dem Irrweg\*. Und ich bin kein Wekil\* über euch.“

## 10 / YUNUS - 109

**Wettebi' ma jucha ilejke waßbir hatta jachkumallach(jachkumallachu), we huwe hajrul hackimin(hackimine).**

Ve sana vahyolunan şeye tabi ol! Ve Allah, hükmedinceye (hüküm verene) kadar sabret! Ve O, hüküm verenlerin en hayırlısıdır.

Und werde dem tabi\*, was dir offenbart\* wurde! Und gedulde\* dich, bis Allah Sein Urteil spricht (entscheidet)! Und Er ist der mit dem meisten Hayr\* unter denen, die richten.